



너와 함께하는 사랑의 다문화 학교

인도네시아어

6단계



한국외국어대학교 다문화교육원

HANKUK UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES CENTER FOR MULTICULTURAL EDUCATION

인사말

LG와 함께하는 사랑의 다문화 학교가 어느덧 10주년을 앞두고 있습니다.

그동안 LG와 함께하는 사랑의 다문화 학교 학생들은 멘토 선생님들, 전국의 다문화 친구들과 함께 공부하고 교류하며 글로벌 리더로 성장하는 꿈을 키워왔을 것입니다.

다문화 청소년들이 가진 이중언어 구사 잠재력은 국내 청소년들이 갖지 못한 최고의 장점입니다. LG는 학생들의 이와 같은 장점이 학습환경의 제약을 받지 않도록 온라인 학습 교재 발간도 꾸준히 지원하고자 합니다.

앞으로도 LG와 함께하는 사랑의 다문화 학교는 여러분의 정체성을 일깨워주고 꿈을 키워나갈 수 있도록 돕겠습니다. 여러분도 함께 동참해주세요!

감사합니다.

LG인사문화재단

집필의도

우리 교재는 다문화가정 자녀, 바로 여러분을 대상으로 하는 온라인 학습용 교재로 개발됐어요. 엄마(아빠)나라 언어 기초 수준을 기본으로 하여, 다양한 활동을 통해 자연스럽게 '듣고 말하고 읽고 쓰는' 능력을 올릴 수 있도록 했어요. 언어적 지식 외에도 학교에서, 집에서, 친구와 시간을 보내는 등 일상생활에서 만날 수 있는 여러 상황을 책 본문에 넣었어요. 또한, 여러분의 흥미를 높이기 위해 다채로운 그림을 넣어 엄마(아빠)나라의 언어를 더 잘 이해할 수 있게 만들었어요. 뿐만 아니라, 중요한 문법(문형)과 활용, 각 나라별 문화 코너에서는 각 나라의 문화 및 생활 풍습 등을 소개함으로써 엄마(아빠)나라에 대한 호기심과 지식을 키울 수 있도록 했어요.

우리 교재는 초급단계인 1단계부터 고급단계인 10단계까지, 각 단계별 8과로 구성돼 있어요. 각 과의 구성은 '함께 이야기해요, II, 신나는 단어 놀이, 정확하게 배워요, 재미있게 해봐요, 신기한 문화 탐험'으로 되어 있어요. 각 항목의 자세한 내용은 다음과 같아요.

- 함께 이야기해요, II에서는 실제 대화 상황에서 쓸 수 있는 표현을 익힐 수 있어요.
- 신나는 단어 놀이에서는 해당 과에 필요한 단어를 그림과 함께 배울 수 있어요.
- 정확하게 배워요에서는 해당 과에 필요한 중요한 문형(문법)을 공부할 수 있어요.
- 재미있게 해봐요에서는 해당 과에서 배운 내용들을 재미있게 활용할 수 있어요.
- 신기한 문화 탐험에서는 각 나라의 독특한 문화를 쉽게 학습할 수 있어요.

아무쪼록 집필진 선생님들은 다문화가정 자녀 여러분이 우리 교재를 열심히 공부하여 엄마(아빠)나라의 말과 문화를 서로 잘 이해하고 소통하여 함께 나아가는 발전이 있기를 응원할게요!

함께 배워보아요



목차



1 과 |	Kamu Daftar Ekskul Apa?	.....	05
2 과 |	Selamat Ulang Tahun!	.....	13
3 과 |	Kamu Melakukan Apa Saat Liburan Sekolah?	.....	21
4 과 |	Ikut Kegiatan Bakti Sosial	.....	29
5 과 |	Aku Mau Pinjam Buku	.....	37
6 과 |	Aku Menghadiri Upacara Penerimaan Siswa Baru	.....	45
7 과 |	Kamu Akan Melakukan Apa Pada Pentas Seni Nanti?	.....	53
8 과 |	Ayo Berfoto Untuk Kelulusan!	.....	61

저인공을
리모콘으로
키우는 사랑
LG

| 1과 |

Kamu Daftar Ekskul Apa? 어떤 방과 후 활동을 신청했어?

학습목표



방과 후 활동에 관련된 것을 이해하고 표현할 수 있다.



너와 함께하는 사랑의 다문화 학교

함께 이야기해요 |

Budi : Indah, kamu daftar ekskul(ekstrakurikuler) apa?

Indah : Aku daftar ekskul taekwondo tapi aku dengar kalau banyak teman kita yang juga daftar.

Budi : Iya, jadi kali ini ibu guru akan menggunakan undian untuk menentukan siapa yang akan bisa mengikuti ekskul taekwondo.

Indah : Semoga aku bisa ikut ekskul taekwondo.

Guru : Murid yang mendaftar ekskul taekwondo silakan maju ke depan kelas untuk mengambil undian. Indah, Budi, ayo maju!

(setelah memilih undian)

Indah : Hore, aku bisa ikut ekskul taekwondo!

Budi : Hore, aku juga bisa!



함께 이야기해요 II

Indah : Besok kita akan mengikuti kompetisi, kamu sudah siap?

Budi : Aku sudah berlatih dengan keras jadi aku sudah sangat siap.
Kalau kamu?

Indah : Aku sudah berlatih juga tapi aku masih takut karena ini kompetisi pertamaku.

Guru : Kalau begitu, ayo kita berlatih lagi. Kamu sudah hafal kuda-kuda dasar taekwondo?

Indah : Sudah, tapi aku belum percaya diri.

Guru : Menurutku, kamu bisa tetapi kamu harus percaya diri.

Indah : Menurutku, taekwondo adalah seni bela diri yang tidak mudah.

Guru : Taekwondo mudah kalau kamu percaya diri dan berlatih dengan rajin.



신나는 단어놀이



tari tradisional



alat musik tradisional



teater



pasukan pengibar bendera (paskibra)



Palang Merah Remaja (PMR)



Kegiatan Ilmiah Remaja (KIR)



pecinta alam



fotografi



dokter kecil

정확하게 배워요



yang을 어떻게 사용하는지 다시 한 번 알아보까요?

☑ 명사를 확실히 꾸며줄 때

Orang **yang** baik hati.

Laut **yang** biru.

Tas **yang** baru.

☑ 주어나 목적어를 설명할 때

Murid **yang** mendaftar ekstrakurikuler taekwondo silakan maju ke depan.

Telepon genggam **yang** ada di sini milik ibuku.

Saya memanggil teman saya **yang** sedang duduk di kursi itu.

☑ '~한 사람'이라는 표현을 할 때

Yang sedang duduk di sana adalah kakakku.

Yang belajar di sini adalah teman-temanku.

Yang sakit harus pergi ke dokter.

재미있게 해봐요



단어놀이에 소개된 방과 후 수업 중에 어떤 것을 신청하고 싶나요?
그리고 그 과목을 선택한 이유를 인도네시아어로 설명해 보세요.



다음 문장을 인도네시아어로 쓰세요.

1. 저 건너편에 서 있는 사람이 우리 형이에요.

2. 빨간색 모자를 쓴 남자가 우리 삼촌이에요.

3. 인도네시아어를 잘 하는 사람이 다음 달에 인도네시아로 갈 수 있어요.

4. 가방을 사고 있는 사람이 부디예요.

5. 책을 많이 읽는 사람이 지식이 많은 사람이에요.

신기한 문화탐험



스카우트 Pramuka

스카우트는 인도네시아뿐만 아니라 전 세계에서 인기가 많은 방과 후 활동이에요. 인도네시아에서는 Pramuka 혹은 Praja Muda Karana라고 해요. Pramuka는 정규 과목이 아니지만 방과 후 수업으로는 반드시 참여해야 해요. 보통 초등학교 3학년부터 고등학교 1학년까지 Pramuka 활동을 해야 하며 리더가 되는 방법을 배워요. Pramuka를 통해서 즐겁게 노래도 부르고 모스 부호부터 생존 방법까지 배워요. 보통 1년에 한번 산에서 캠핑을 해요. 이 캠핑을 통해 선후배 사이가 돈독해지고 사람들 사이에 필요한 관용도 배워요.

저인공을
리공리
키우는 사랑
LG

| 2과 |

Selamat Ulang Tahun!

생일 축하해!

● ● ● ●
학습목표



생일에 관련된 표현을 이해하고 사용할 수 있다.



너와 함께하는 사랑의 다문화 학교

함께 이야기해요 !

Indah : Minggu depan adalah ulang tahunku. Datang ya ke pesta ulang tahunku!

Ayu : Wah, terima kasih atas undanganmu. Kamu mengundang siapa saja?

Indah : Aku hanya mengundang teman-teman sekelas.

Budi : Aku pikir aku tidak akan diundang.

Indah : Kamu adalah temanku, tentu saja aku mengundangmu!

Ayu : Pesta ulang tahunmu akan diadakan di dekat rumahmu, ya?

Indah : Iya, aku sudah tidak sabar!

Budi : Aku akan membawa kado menarik untukmu!



함께 이야기해요 II

Ayu : Selamat ulang tahun, Indah!

Indah : Terima kasih, Ayu!

Ayu : Wah, pesta ulang tahunmu dirayakan dengan meriah, ya!

Indah : Ya, ulang tahunku menjadi meriah karena kalian semua datang.

Ayu : Apa harapanmu untuk ulang tahunmu kali ini?

Indah : Aku berharap supaya aku bisa tetap sehat dan meraih cita-citaku.

Ayu : Aku juga akan mendoakanmu.

Indah : Terima kasih! Selamat menikmati pesta ulang tahunku!



신나는 단어놀이

생일 축하해!	Selamat ultah!
늘 건강하고 잘 되길!	Semoga selalu sehat dan sukses!
늘 건강하고 행복하길!	Semoga selalu sehat dan bahagia!
원하는 바가 이루어지길.	Semoga apa yang kamu inginkan bisa tercapai.
신의 가호가 있기를.	Semoga kamu selalu dilindungi Tuhan.
사랑하는 아빠(엄마) 생신 축하드려요.	Selamat ulang tahun untuk ayah(ibu)ku tersayang.
오래 오래 사세요!	Semoga panjang umur!
너를 위해 늘 기도할게.	Kami akan selalu mendoakanmu.
오늘은 네가 기다리던 날!	Hari ini hari yang kau tunggu.

정확하게 배워요



바람이나 기원을 표현하는 법을 알아보아요.

☑ **Semoga**를 사용해요.

Semoga panjang umur dan sehat selalu!

Semoga selalu sukses.

Semoga selalu sejahtera.

☑ **Mudah-mudahan**을 사용해요.

Mudah-mudahan presiden membaca suratku.

Mudah-mudahan Tuhan mendengar doa kita.

Mudah-mudahan buku ini bisa memberikan manfaat kepada semua orang.

☑ **Moga-moga**를 사용해요.

Moga-moga aku dapat nilai bagus.

Moga-moga timnas kita bisa memenangkan pertandingan itu.

Moga-moga mobilnya tidak mogok dalam perjalanan.

재미있게 해봐요



다음 생일 파티를 어떻게 하면 좋을까요? 본인이 원하는 생일 파티를 인도네시아어로 써 보세요.



친구에게 생일 축하 메시지를 써 보세요.

신기한 문화탐험



뚝뚝 Tumpeng

Tumpeng은 인도네시아 전통 밥 요리예요. 삼각뿔 모양이며 주위를 반찬으로 장식해요. 밥은 보통 울금으로 만들어서 노란색이에요. Tumpeng은 인도네시아의 상징적인 요리 중 하나예요. 보통은 공식적인 큰 행사 때 Tumpeng을 준비해요. 생일파티에도 가끔 볼 수 있어요. 인도네시아는 산이 많고 옛날 사람들은 산에 신이 있다는 것을 믿어서 신께 감사하는 뜻으로 Tumpeng을 만들기 시작했다고 해요. Tumpeng 주변을 장식하는 반찬은 다양한데 보통 야채, 계란, 고기 그리고 해물이 있어야 조화가 잘 되었다고 생각해요.

저인공을
리공리
키우는 사랑
LG

| 3과 |

Kamu Melakukan Apa Saat Liburan Sekolah?

방학 때 뭐 할 거야?

● ● ● ●
학습목표



방학 계획에 대해 묻고 답할 수 있다.



너와 함께하는 사랑의 다문화 학교

함께 이야기해요 |

Budi : Kamu melakukan apa saat liburan sekolah, Indah?

Indah : Aku akan mengunjungi nenek di Bandung, Indonesia.

Budi : Kedengarannya asyik. Semua keluargamu akan pergi ke sana?

Indah : Tidak. Dengan ibu dan adik saja karena ayah harus bekerja.
Bagaimana denganmu, Budi?

Budi : Aku akan pergi ke Medan dengan orangtuaku.
Medan adalah kampung halaman ayahku.

Indah : Oh, begitu. Selamat liburan, ya!



함께 이야기해요 II

Ayah : Selamat datang kembali! Aku rindu kalian.

Budi, Indah : Kami juga rindu ayah!

Ayah : Bagaimana perjalanan ke Bandung?
Bagaimana kabar nenek?

Budi : Kabar nenek baik. Kami bertemu dengan paman dan bibi juga.

Indah : Paman mengantar kami ke kebun binatang dan Trans Studio.

Ibu : Kalian juga makan makanan khas Bandung, 'kan?

Budi, Indah : Tentu saja! Kami paling suka serabi dan pisang molen.

Ayah : Wah, kedengarannya enak sekali.



신나는 단어놀이

도예품 만들기	membuat kerajinan tanah liat
친척 방문하기	mengunjungi sanak saudara
청소년 캠프 참여하기	mengikuti perkemahan remaja
교환학생 참여하기	mengikuti pertukaran pelajar ke luar negeri
고아원 방문하기	mengunjungi panti asuhan
양로원 방문하기	mengunjungi panti jompo
이재민 방문하기	mengunjungi korban bencana alam
외국어 배우기	belajar bahasa asing

정확하게 배워요



이미 지나간 일을 어떻게 말할까요?

인도네시아어로 과거 시제를 표현하는 방법을 알아보아요.

☑ **telah**를 사용해요.

Kami **telah** mengunjungi kebun binatang.

Aku **telah** makan siang.

Ibu dan ayah **telah** pergi ke kantor.

☑ **sudah**를 사용해요.

Kalian **sudah** makan makanan khas Bandung.

Aku **sudah** melakukan pekerjaan rumah.

Anak itu **sudah** masuk sekolah.

☑ **pernah**를 사용할 수 있어요.

Apakah kamu **pernah** pergi ke Indonesia?

Aku **pernah** pergi ke Indonesia.

Mereka **pernah** minum kelapa muda.

재미있게 해봐요



빈 칸에 알맞은 표현을 보기에서 찾아 쓰세요.

<보기> sudah akan pernah belum

1. Indah _____ pergi ke Indonesia tahun depan.
2. Kakak sudah makan siang tetapi aku _____ .
3. Mereka _____ mengunjungi kebun binatang kemarin.
4. Kamu belum _____ makan serabi, bukan?



다음 문장을 인도네시아어로 쓰세요.

1. 여행은 어땠니?

2. 재미있게 들린다.

3. 방학 동안 뭐 할 거니?

신기한 문화탐험



농촌 체험 학습 Kegiatan Live In

농촌 체험 학습은 농촌에서 농민들과 함께 생활하면서 대내외 활동에 참여하는 프로그램이에요. 방학 활동으로 학생들 사이에서 유행이 되고 있는데 특히 고등학생과 대학생들에게는 필수 프로그램이 되었어요. 학생들은 모내기, 밭 갈기, 물소 목욕시키기, 커피나무 심기, 바틱(Batik) 만들기, 전통 요리 만들기, 생선 양식, 염소 기르기 등 현지 주민들의 일상생활을 체험해요. 이러한 농촌 체험 학습의 목적 중 하나는 학생들에게 검소한 삶의 태도, 근면 성실, 상부상조, 책임감, 환경 사랑, 자립심, 상호 존중 등의 가치관을 심어 주는 것이에요. 학생들은 지금까지 몰랐던 새로운 분위기를 느낄 수 있고 자립심, 책임감, 타인을 존중하는 법을 배울 수 있어요.

저인공을
리공리
키우는 사랑
LG

| 4과 |

Ikut Kegiatan Bakti Sosial 봉사활동에 참여해요

학습목표



문서를 읽고 이해할 수 있다.
감사 표현을 할 수 있다.



너와 함께하는 사랑의 다문화 학교

함께 이야기해요 |

Surat Edaran Sekolah

Dengan hormat,
Sehubungan dengan adanya kegiatan bakti sosial yang akan digelar untuk menumbuhkan rasa cinta kepada lingkungan dan orang lain, melalui surat ini kami mengundang seluruh pelajar untuk menghadiri acara tersebut. Silakan mengisi dan menyerahkan daftar hadir s/d 14 Maret 2019 kepada wali kelas.



Hari/Tanggal : Jumat, 15 Maret 2019

Waktu : 09.00 – 11.00

Tempat : Taman Sungai Hangang

Acara : Membersihkan lingkungan

Barang yang harus dibawa : Masker, sarung tangan

Kepala Sekolah Dasar LG



함께 이야기해요 II

Indah : Ada banyak sampah di sini.

Budi : Betul. Walaupun ada tempat sampah, orang-orang sering membuang sampah sembarangan.

Indah : Mereka harus tahu kalau sampah menyebabkan pencemaran lingkungan.

Budi : Sampah memang menimbulkan bau busuk dan juga penyakit.

Indah : Kantong plastik kita sudah penuh dengan sampah.
Ayo kita pindahkan kantong plastik itu.

Budi : Terima kasih, Indah.



신나는 단어놀이

배수로 청소 봉사하기	bekerja bakti membersihkan selokan air
헌 물건 기증하기	menyumbangkan barang bekas
헌혈하기	mengikuti donor darah
교육봉사하기	mengajar anak putus sekolah
헌 책 기증하기	menyumbangkan buku bekas
생필품 기증하기	menyumbangkan sembako
불우이웃 돕기 모금하기	mengumpulkan sedekah untuk orang miskin
바자회 참여하기	mengikuti bazar
이재민 돕기 모금하기	menggalang dana untuk korban bencana alam

정확하게 배워요



감사의 표현에 대해 알아보아요.

☑ '감사합니다'는 **Terima kasih**예요.

Terima kasih, Indah.

Terima kasih banyak.

Saya ucapkan **terima kasih**.

☑ '~해 주셔서 감사합니다'는 **Terima kasih atas~**예요.

Terima kasih atas bantuan Anda.

Terima kasih atas hadiah ulang tahun yang kamu berikan.

Kami ucapkan **terima kasih atas** perhatian Anda sekalian.

☑ '감사합니다' 에 대한 대답은 다음과 같아요.

Sama-sama.

Terima kasih.

Terima kasih kembali.

Kembali kasih.

재미있게 해봐요



각 대화를 완성하세요.

1. Aku bisa membantumu.

2. Terima kasih banyak atas bantuanmu.



보기의 단어를 이용하여 생일 파티 초대장을 만들어 보세요.

<보기>

tanggal

waktu

tempat

pesta ulang tahun

mengundang



신기한 문화탐험



상부상조 Gotong Royong

상부상조라는 뜻의 Gotong Royong은 서로 협력하여 어떤 일을 끝내고 그 일의 결과를 다 같이 공정하게 누린다는 의미까지 포함하고 있어요. Gotong Royong은 인도네시아 국민들이 중요하게 여기는 가치관 중 하나예요. 예로부터 인도네시아 민족은 공공시설 건설, 환경 정화, 결혼식, 자연 재해 등이 있을 때 서로 도왔어요. 수카르노 초대 대통령도 1945년 독립준비조사위원회 연설에서 “Gotong royong은 다함께 일하고 다 함께 땀 흘리고, 다 함께 싸우는 것이다. 모든 행동은 모두의 이익을 위한 것이고 모든 땀은 모두의 행복을 위한 것이다.”라고 했어요. 지금도 인도네시아인들은 어려운 일이 있을 때마다 자원 봉사, 생필품 지원, 기부 등을 통해 서로 도와준답니다.

그림 Oleh Yves Picq <http://veton.picq.fr> - Karya sendiri, CC BY-SA 3.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=3406161>

저인공을
리모콘으로
키우는 사랑
LG

| 5과 |

Aku Mau Pinjam Buku 책을 빌리고 싶어요

학습목표



금지 표현을 이해할 수 있다.



너와 함께하는 사랑의 다문화 학교

함께 이야기해요 |

Indah : Selamat pagi, Pak.

Saya sedang mencari buku tentang kerajaan di Indonesia.
Menurut sistem, buku itu tersedia tetapi tidak ada di rak.
Apakah Bapak bisa memeriksanya?

Pustakawan : Oke. Boleh saya tahu nomor panggil atau judul buku itu?

Indah : Ya. Ini informasi yang saya dapatkan dari sistem pencarian perpustakaan.

Pustakawan : Oh, buku itu baru saja dipinjam oleh anggota lain.

Indah : Aduh, aku harus mencari buku lain. Terima kasih atas bantuan Bapak.



함께 이야기해요 II

Ayah : Saya mau pinjam 2 buku dan 1 majalah.

Pustakawan : Mohon maaf, tetapi majalah tidak bisa dibawa ke luar.

Ayah : Oh, kalau begitu, saya pinjam 2 buku saja.

Pustakawan : Anda bisa meminjam buku-buku ini selama 2 minggu.
Mohon tunjukkan kartu anggota perpustakaan Anda.

Ayah : Apakah saya boleh memakai kartu elektronik anggota perpustakaan?

Pustakawan : Ya, tolong tunjukkan kartu elektronik Anda. Anda tidak perlu menunjukkan kartu anggota saat mengembalikan buku.

Ayah : Terima kasih. Apakah saya bisa memperpanjang masa peminjaman buku?

Pustakawan : Ya. Anda bisa memperpanjang maksimal 2 kali. Perpanjangan harus dilakukan sebelum masa pengembalian buku.



신나는 단어놀이

대출	peminjaman buku
반납	pengembalian buku
대출 기간 연장	perpanjangan masa pinjam
연체료	denda keterlambatan pengembalian buku
도서관 회원 카드	kartu anggota perpustakaan
사서	pustakawan
국립 도서관	perpustakaan nasional
공공 도서관	perpustakaan umum
도서 청구 기호	nomor panggil buku

정확하게 배워요



'하면 안 돼요', '하지 마세요'는 어떻게 표현할까요?

앞에서 배운 **tidak boleh** 외에도 아래와 같은 표현이 있어요.

☑ **Jangan**을 사용해요. '~하지 마세요!'하는 부정 명령문을 만들어요.

Jangan lari!

Jangan berbicara keras di perpustakaan.

Jangan bermain di tepi jalan raya.

Jangan ikut orang yang tak dikenal.

☑ **Dilarang**을 사용해요. '금지예요, 하면 안 돼요'라는 뜻이에요. 주로 안내문이나 표지판에 사용해요.

Dilarang berbicara keras.

Dilarang merokok.

Dilarang membuang sampah di sini.

Dilarang membawa telepon genggam ke sekolah.



재미있게 해봐요



다음 문장을 jangan 또는 dilarang을 이용하여 부정 명령문으로 만드세요.

1. Anda berbicara di perpustakaan.

2. Kalian menggunakan HP di ruang kelas.

3. Anda membuang sampah.



다음 중 도서관과 관련된 단어에 동그라미로 표시하세요.

suster

dokter

suntikan

rak buku

meja

pustakawan

kartu anggota perpustakaan

peminjaman buku

nomor panggil buku

koleksi digital

신기한 문화탐험



인도네시아 국립도서관 Perpustakaan Nasional RI

인도네시아 국립도서관은 1980년에 설립되었어요. 국립 박물관 도서관, 역사 정치 사회 도서관, 자카르타 도서관, 국가서지 및 도서관 발전 센터 등 4개 기관을 통합하는 역할을 했어요. 1987년까지 자카르타의 세 지역에 분산되어 있다가 1989년에 단독 건물을 지어 통합 이전했어요. 국립도서관은 2017년 9월에 지금의 모습으로 새롭게 탄생했어요. 약 11,975평방미터의 부지에 지하 주차장 3층, 지상 24층의 총 27층으로 지어졌으며 높이는 123미터로 세계에서 가장 높은 도서관이에요. 건물의 외관은 커다란 창문 모양인데 '세계의 창'이라는 의미예요. 극장, 카페, 데이터 센터, 어린이 열람실 등 다양한 시설을 갖추었고 하루에 15,000명을 수용할 수 있어요. 국내 도서는 물론 희귀 도서, 외국 도서, 사진, 지도, 그림 등 약 260만 권의 자료가 있어요.

저인공을
리공리
키우는 사랑
LG

| 6과 |

Aku Menghadiri Upacara Penerimaan Siswa Baru 입학식에 가요

학습목표



축하 표현을 할 수 있다.



너와 함께하는 사랑의 다문화 학교

함께 이야기해요 |

Indah : Terima kasih telah membelikanku seragam sekolah, Bu.

Ibu : Selamat menjadi siswa SMP, Indah.

Budi : Selamat masuk SMP, kakak.

Indah : Terima kasih, Budi.

Sebenarnya aku agak tegang masuk ke sekolah baru.

Ibu : Kamu pasti perlu waktu untuk menyesuaikan diri dengan lingkungan baru. Kamu pasti bisa melakukannya.

Indah : Ya, aku ingin segera bertemu dengan teman-teman baru.



함께 이야기해요 II

Indah : Selamat siang, namaku Indah. Selamat datang di SMP kita.

Anton : Terima kasih. Aku Anton. Senang bertemu denganmu.
Kepala sekolah sedang memperkenalkan para wali kelas.

Indah : Siapakah wali kelas kita? Semoga bukan beliau karena beliau kelihatannya sangat tegas.

Anton : Oh, beliau adalah wali kelas kita. Beliau terlihat baik.

Indah : Semoga beliau baik hati.

Selamat Datang



신나는 단어놀이

입학식	Upacara penerimaan siswa baru
2019학년도 신입생을 환영합니다.	Selamat datang siswa-siswi baru tahun ajaran 2019-2020!
진학을 축하합니다!	Selamat Anda telah diterima di sekolah baru!
늘 행복하길 바라.	Semoga kamu selalu bahagia!
지금부터 꿈을 좇자.	Mari raih impian mulai dari sekarang!
목표를 향해 높이 날아라.	Terbanglah tinggi untuk meraih prestasi!
열심히 하는 자가 영리해진다.	Rajin pangkal pandai.
꿈을 크게 가져라.	Gapailah cita-cita setinggi langit!

정확하게 배워요



Selamat에 대해 알아보아요.

☑ '축하합니다'라는 뜻이 있어요.

Selamat hari ulang tahun.

Selamat menikah.

Selamat tahun baru.

Selamat masuk sekolah.

Selamat wisuda.

☑ '환영합니다'라는 의미가 있어요.

Selamat datang.

Selamat datang di Indonesia.

Selamat datang di website kami.

☑ 인사말에도 사용해요.

Selamat jalan.

Selamat tinggal.

Selamat makan.

Selamat tidur.



재미있게 해봐요



예시를 보고 그림에 알맞은 축하 문장을 만들어 보세요.



<예시> Selamat wisuda.



다음 대화를 완성하세요.

1. Indah : Oh, aku harus pulang dulu, ya.

Anton : Oke. _____

2. Ani : _____ di rumahku.

Budi : Terima kasih atas undanganmu.

신기한 문화탐험



입학식

Upacara Penyambutan Siswa Baru

인도네시아의 학교에서는 새 학기의 첫날에 신입생 환영 행사를 해요. 학교마다 방법은 다르지만 신입생들이 학교에 잘 적응하도록 편안한 분위기를 만들어 주려는 목적은 같아요. 일반적으로 교장 선생님을 포함한 모든 선생님들이 운동장에 줄을 서서 등교하는 어린이들과 한 명 한 명 인사를 나눠요. 초등학교에서는 신입생들에게 풍선을 나눠주기도 하고 선배들이 발표회를 하기도 해요. 또 선생님의 인솔 하에 교실, 교무실, 음악실 등 학교 시설을 둘러보는 시간을 갖는 학교도 있어요.

저인공을
리모콘으로
키우는 사랑
LG

| 7과 |

**Kamu Akan Melakukan Apa Pada
Pentas Seni Nanti?**

너 학예회 때 뭐 할 거야?

학습목표



제안 표현을 이해하고 사용할 수 있다.



너와 함께하는 사랑의 다문화 학교

함께 이야기해요 |

Budi : Kita akan mengadakan pentas seni minggu depan, apakah kalian ada ide kita harus menampilkan apa?

Indah : Bagaimana kalau kita menampilkan kesenian tradisional?

Ayu : Bolehkah aku menampilkan kesenian tradisional Korea?
Aku bisa memainkan *gayageum*.

Budi : Wah, kamu hebat sekali! Oke, kalau begitu kamu boleh menampilkan permainan *gayageum* untuk pentas seni!

Indah : Apakah aku boleh menarikan tari tradisional Indonesia?

Budi : Tentu saja! Teman-teman lain boleh menampilkan tarian negara kalian juga!

Ayu : Wah, pasti nanti akan ada bermacam-macam kesenian tradisional.

Indah : Aku tak sabar mau melihat kesenian tradisional dari berbagai macam negara!



함께 이야기해요 II

Budi : Apa nama baju yang kamu pakai, Indah?

Indah : Oh, ini? Ini kebaya, baju tradisional Indonesia.

Budi : Wah, cantik sekali, biasanya orang Indonesia memakai itu setiap hari?

Indah : Tentu saja tidak, orang Korea juga tidak memakai *hanbok* setiap hari, 'kan?

Budi : Oh, iya! Tentu saja, biasanya orang Korea hanya memakai *hanbok* di acara tertentu.

Indah : Orang Indonesia juga. Kebaya yang aku pakai ini adalah kebaya yang dipakai untuk menari. Kebaya yang dipakai sehari-hari sedikit berbeda.

Budi : Aku tidak sabar melihat tarianmu.

Indah : Aku juga tidak sabar melihat permainan gitarmu.



신나는 단어놀이



bazar



PORSENI
(Pekan Olahraga dan Seni)



bintang tamu



orang tua murid



panggung



kreativitas



unjuk bakat



baca puisi



kolaborasi

정확하게 배워요



양분접사 **me-kan**에 대해 알아보아요.

me-kan은 동사, 명사, 형용사와 결합하여 목적어를 갖는 타동사를 만들어요.

- ✔ 일반적으로 '목적어를 ~하게 만들다'라는 의미가 있어요.
Apakah kalian ada ide kita harus **menampilkan** apa?
Aku bisa **memainkan** gayageum.
Dia akan **memanaskan** makanan itu.
- ✔ '~를 위해 ~을 해주다'라는 수여동사의 의미가 있어요.
Sebelum tidur, ayah **membacakan** anak-anak buku cerita.
Kami **membelikan** Ani hadiah ulang tahun.
Ia **membawakan** tamu buah-buahan.
- ✔ **merupakan**은 모습은 타동사이나 '~이다'라는 의미로 많이 쓰여요.
Seoul **merupakan** ibu kota Korea Selatan.
Sate ayam **merupakan** makanan tradisional Indonesia.
- ✔ **melainkan**도 모습은 타동사이나 '반면에'라는 의미로 쓰여요.
주로 bukan과 함께 쓰여요.
Aku bukan orang Korea **melainkan** orang Indonesia.
Ini bukan kebaya **melainkan** hanbok.

재미있게 해봐요



다음 중에서 알맞은 단어를 골라 문장을 완성하세요.

memasukkan	memutihkan	menaikkan	melainkan	mendinginkan
memanaskan	memajukan	merupakan	mengecilkan	mengeluarkan

1. Aku _____ barang-barangku ke dalam tas.
2. Dia _____ pensilnya dari kotak pensil.
3. Ayah _____ sup untuk makan malam.
4. Ibu _____ ruangan dengan menyalakan AC.
5. Kakek _____ bajunya karena ia suka baju putih.
6. Jakarta _____ ibu kota Indonesia.
7. Budi bukan orang Korea, _____ orang Indonesia.
8. Kita semua harus bisa _____ negara Korea Selatan.
9. Ibu _____ bajuku karena aku salah memilih ukuran baju.
10. Kakek _____ barang-barang ke atas rak.

신기한 문화탐험



학예회 Pentas Seni

한국에서는 학예회 또는 발표회라고 하고 인도네시아에서는 Pentas Seni (Pensi)라고 해요. Pensi 때는 학부모님, 선생님, 그리고 학교 학생들 앞에서 학생들이 장기자랑을 해요. 보통 음악, 무용 그리고 연극을 해요. 그리고 학생들이 만든 예술 작품도 팔아요. 일반적으로 Pensi는 일 년에 한두 번 해요. 초등학교나 중학교는 학생들만 참석해요. 고등학교의 학예회는 규모가 크며 관람료를 받아요. 다른 학교 학생들이 올 수도 있어요. 한국에 학교 축제 기간이 있다면 인도네시아에는 Pensi 기간이 있어요. 인도네시아의 유명 가수도 초대해요.

사진 출처 : <http://sman6pekanbaru.sch.id/2019/01/pensi-2019/>

저인공을
리모콘으로
키우는 사랑
LG

| 8과 |

Ayo Berfoto Untuk Kelulusan!

졸업 사진을 찍자!

● ● ● ●
학습목표



졸업 축하 표현을 할 수 있다.



너와 함께하는 사랑의 다문화 학교

함께 이야기해요 |

Fotografer : Ayo semua, berkumpul ke tengah.

Oke, betul. Tolong berdiri dengan tegap.

Semua : Oke.

Fotografer : Tolong senyum, ya! Senyum yang lebar.

Adik laki-laki yang berdiri paling kanan tolong senyum.

Budi : Ah, iya, maaf.

Fotografer : Oke, saya akan mengambil foto. Siap ya, satu, dua, tiga!

Oke sekali lagi, senyum, satu, dua, tiga!

Semua : Terima kasih!

Fotografer : Sama-sama, kalian bisa menerima hasilnya minggu depan, ya.

Sekali lagi selamat atas kelulusan kalian!

Budi : Ah, kelulusan ini sekarang terasa nyata.



함께 이야기해요 II

Budi : Bapak dan Ibu Guru, mohon terima bunga ini sebagai hadiah dari kami.

Guru : Kalian telah belajar dengan rajin selama ini.

Budi : Kami juga berterima kasih kepada Bapak dan Ibu yang telah mengajar kami.

Kami juga berharap Bapak dan Ibu selalu sehat.

Kami sedih sekaligus senang pada hari kelulusan ini.

Kami berharap kami bisa menggunakan ilmu yang kami terima selama ini.

Kami bersyukur telah dibimbing oleh guru-guru luar biasa seperti Bapak dan Ibu.

Guru : Terima kasih, semoga kalian selalu sukses.



신나는 단어놀이

(학교) 졸업 축하한다!	Selamat atas kelulusanmu!
(대학교/원) 졸업 축하한다!	Selamat wisuda!
너무나 자랑스럽다!	Aku bangga padamu.
졸업은 너의 노력의 결과야.	Kelulusan adalah buah dari kerja kerasmu.
늘 잘 되길 바란다!	Semoga sukses selalu!
끝이 아니라 새로운 시작이야.	Ini bukan akhir tetapi awal yang baru.
졸업은 너를 꿈으로 더 가까이 이끌어줘.	Kelulusan membawamu semakin dekat dengan cita-cita.
너의 지식이 유용하게 사용되길!	Semoga ilmumu bermanfaat!

정확하게 배워요



앞에서 배운 ber- 접사에 대해 더 자세하게 알아보아요.

형태	조건	어근	
ber~	일반적인 경우	kumpul diri syukur manfaat siap gerak olahraga	berkumpul berdiri bersyukur bermanfaat bersiap bergerak berolahraga
be~	r로 시작하는 단어	racun rapat	beracun berapat
	첫 음절이 -er인 경우	kerja serta	bekerja beserta
bel~	ajar	ajar	belajar

☑ 예문 :

1. Ayo semua, **berkumpul** ke tengah.
2. Pegawai-pegawai itu **berapat** hari ini.
3. Ayah **bekerja** di kantor.
4. Aku sedang **belajar** bahasa Indonesia.

재미있게 해봐요



다음 단어에 ber- 접사를 결합해 보세요.

ayah

jalan

serta

sekolah

sedih

sisir

diskusi

sepatu

olahraga

gembira



문장을 완성해봐요!

1. Aku senang _____ (canda) dengan adikku.
2. Nina dan Budi sedang _____ (tengkar).
3. Aku pergi _____ (sepeda) ke sekolah.
4. Besok aku akan _____ (temu) dengan sepupuku.
5. Di Indonesia, kita semua harus _____ (doa) sebelum memulai kelas.

신기한 문화탐험



졸업식 Perpisahan Sekolah

한국에서는 졸업식이라고 하지만 인도네시아에서는 Perpisahan Sekolah이라고 해요. 직역하면 송별식이에요. 일반적으로 두 가지 방식으로 진행해요. 첫 번째, 졸업생, 학부모, 선생님이 참석하는 교내 행사예요. 간단하게 졸업장을 주면서 작은 Pentas Seni도 해요. 후배들도 졸업하는 선배들에게 축하를 불러주고 선배들에게 바라는 점을 이야기해요. 두 번째, 졸업생과 선생님들이 산이나 바다로 1박 2일 정도 여행을 가요. 이 시간에 학생들이 선생님께 감사 인사를 하고 선생님들은 학생들을 축하하며 학교에서의 마지막 시간을 보내요.

저인공을
리공리
키우는 사랑
LG